

8. The Jolly Miller

Engeland 17e eeuw

drie- en vierstemmig

M.M. ♩ = 96

S. A.

1. There was a jol - ly mil - ler once lived
 2. "I live by my mill, she is to me like

T. B.

1. The jol - ly mil - ler
 2. My mill is to me

on the riv - er Dee; He work'd and sung from
 par - ent, child and wife, I would not change my

lived on riv - er Dee; He work'd and
 par - ent child and wife, I would not

morn till night, No lark more blithe than he;
 sta - tion for an - y oth - er in life;

sung change no for lark an - more y blithe than he;
 change no for lark an - more y oth - er in life;



And this the burd - en of his song For
No law - yer, sur - geon or doc - tor, E'er

ev - er used to be, " I care for no - bod-y,
had a groat from me, And I care for no - bod-y,

2e coupl. ritenuto

no, not I, If no - bod-y cares for me." *ff*
no, not I, If no - bod-y cares for me." *ff*

mel. in mannenstem

Vrije vertaling:

1. Er was eens een vrolijke molenaar, die woonde aan de rivier de Dee. Hij werkte en zong van 's morgens vroeg tot 's avonds laat, geen leeuwerik was vrolijker dan hij. Dit is de clou van zijn lied: Ik bemoei me met niemand, als niemand zich met mij bemoeit.
2. Mijn molen is mijn leven, ze is mij ouder, kind en vrouw. Ik ruil met niets in het leven. Advocaat, chirurg of dokter hebben ooit een stuiver aan mij verdiend. Ik bemoei me met niemand, als niemand zich met mij bemoeit.